**Case Name:**

**Case Number:**

Task Number:

Interview with MAIYA

Interviewer: HERNANDEZ

**Date of Interview:**

**Resolute Documentation Services**

===========================================================

|  |  |
| --- | --- |
| **Hmong** | **English** |
| HERNANDEZ: Koj txoj kev sib nraug zoo nrog nws yog dab tsi? | HERNANDEZ: Hmmm, what’s your relation to her? |
| UF1: Kuv tus nyab. | Uf1: My Sister-in-law |
| HERNANDEZ: Tus nyab? Aw | HERNANDEZ: Sister-in law? Okay |
| UF1: Muaj cov ntawv nplog xwb as | Uf1: It’s all Laos |
| UM1: UNws yog ntawv nplog tag nrho xwb los. Tab mam koj hais lis cas no... | UM1: It’s all in Lao, so …Hmm, but last you said your … |
| HERNANDEZ: Koj pab hnoog nws seb nws tusj lej xov tooj yog lis cas? | HERNANDEZ: Can you ask her what’s a phone number is for her? |
| UM1: Koj tus lej xov tooj yog lis cas? | UM1: What is your phone number |
| HERNANDEZ: Yog nws tsi muaj los tsi ua cas. | HERNANDEZ: If she doesn’t have her own phone, that’s fine. |
| UM1: Yog, nws siv lawm lis xwb. | UM1: Yeah, she’s still using just his. |
| HERNANDEZ: Ok, koj tsuas nug nws thiab sim txhais nws cov lus xwb?, tsis txhob ntxiv txim dab tsi. Kuv yuav nug cov lus nug. Okay? Koj tuaj yeem nug nws tias muaj dab tsi tshwm sim hnub no? | HERNANDEZ: Ok, can you just ask her and try to translate in her words only? Ah, don’t add anything. I’ll ask the question. Okay? Can you ask her what happened today? |
| UM1: Nws tias hnub no seb lis cas los koj qhia rau kuv. | UM1: He told me how you told me today. |
| UF1: Hais hnub no? | UF1: Today? |
| UM1: Aw, es kuv txais ib los lus ib los lus rau koj | UM1: I’ll translate word for word. |
| UF1: Kuv tsi paub lis thiab, xyov nws cias li los hai rau nws tus tos npuaj, kuv thiaj hais kom wb tawm mus sab nrauv es txhob nyob hauv tsev | UF1: She said that I guess, he had some kind of argument with Addison and so, she didn’t feel good about being in the house. So, she said let’s go out and she ran back into bedroom grabbed her purse. And then, she came out the door, and then hold on. |
| UM1: Ok | UM1: Okay. |
| UM1: Wb tawm mus rau ntawm qhov nrooj ces nws cias li hais tias kuv nyiag nws li nyiaj lawm es kom kuv cias li muaj kuv lis nyiaj lawm, es kom kuv cias lis muab kuv lis nyiaj rau nws. | UM1: He accused her of stealing his money and then, she’d better give it back to him, and she needs to give it back to him, and she said no, I haven’t touched your money, don’t know anything about your money. |
| UF1: Tag lis ntawm ces kuv los ua ntej, nws nyob ntawm qhov peb zaum ntawm ces nws tsas taub tes rau kuv, ces kuv tshai, nws hais tias. | UF1: She tried to step out of doorway, he picked up a knife and he was going to stab him. |
| HERNANDEZ: Nws kom koj mus qhia kiag seb koj nyob qhov twg, nyob lis cas kiag ntawm qhov nrooj. | HERNANDEZ: Okay, one spot right there. So, as she was going to step out. Where? the front door. The front, this front right here? and where was he in relation to her? |
| UM1: Aw | UM1: Yes. |
| UF1: Kuv nyob ntawm nov. | UF1: I’m here |
| UM1: Nws puas tuaj yeem qhia koj? | UM1: Can she just show you? |
| UF1: Yog lawm. Qhov ntawv zoo | UM1: Yeah. That’s fine. |
| UF1: Yog li ntawv, nws tau sawv ntawm no thiab ces Jason tau sawv ntawm no. | UF1: So, she was standing here and then Jason was standing right here. |
| HERNANDEZ: Aw huh. Okay. Yog li, nws puas tau hla nws? | HERNANDEZ: Uh huh. Okay. So, she was over her? |
| UM1: Yog lawm, yog li nws tau sawv qhov chaw koj nyob thiab qhov no yog rau Jason | UM1: Yeah, so she was standing where you were at and this is for Jason was |
| UM1: Kuv rau khaus, ces nws nraj riam, | UM1: so she was going to the reason why she’s standing there is because she was going to grab her sandals there. |
| HERNANDEZ: Ok | HERNANDEZ: Okay |
| HERNANDEZ: Thiab lawv pom tias nws sawv ntawm no, nws nyob, yog li ntawd, nws thiaj li rub rab riam thiab tuav nws zoo li no, kom nws tsis tuaj yeem hnav nws nkawm khau raws sijhawm. yog li nws tawm mus. | HERNANDEZ: and they saw he was standing here, so he was, so he pulled out the knife and hold it like this so she couldn’t get on time to wear her slippers. So, she just took off. |
| HERNANDEZ: Thiab nws khiav tawm li ntawd? OK. Nws tus txiv nyob qhov twg? | HERNANDEZ: and then she ran off like that? Okay. Where was her husband, partner? |
| UF1: Nws nyob ntaww | UF2: He was over there. |
| HERNANDEZ: Ok | HERNANDEZ: Ok |
| UF1: Yog | UF2: Yeah. |
| HERNANDEZ: Okay. Nws puas tau pom dab tsi tshwm sim? | HERNANDEZ: All right. Did he see what happened? |
| UF2: Thaum kuv dhiav ces nws dhias ncaum kuv qab, ces zoo lis nws, yeej pom kawg | UF2: So, she’s saying that, hmmm, her husband was over there drinking water and she doesn’t know if he did saw what happened or not, but when she took off running out, he did run after. Yeah. |
| HERNANDEZ: Nws kom muaj nraj nriam ua kiag lis thaum ntawm | HERNANDEZ: Okay, so and then Can you… I know you showed me but can you verify and ask her if she raised, if he raised a knife up like this? |
| UF1:Ua Kiag lis no ho, nws ua kiag lis nov kuv thiaj li dhias | UF1: This time, it's completely new so I'm going to jump. |
| HERNANDEZ: Koj tuaj yeem nug nws nrog rab riam? | HERNANDEZ: Can you ask her with the blade up? |
| UF1: Yog, nrog cov hniav zoo li no. | UF1: Yeah, with the blade up like this. |
| HERNANDEZ: Thiab nws hais li cas rau nws? | HERNANDEZ: and what did he say to her? |
| UF1: Lub sij hawm ceev dhau lawm ces kuv twb hnoog tsi tau lis. | UF2: She said that she couldn’t, hmmm, everything just happened so fast, so she took off so she couldn’t hear anything else. |
| HERNANDEZ: Vim lis cas koj thiaj hnov tau tiav nws yuav muaj nriam tuas koj? | HERNANDEZ: What drew her attention because she was going to the slippers? What drew her attention back to him? |
| UF1: Kuv pom nws tsas nws nraj nriam thiab nws ua tsej muag txawm txawm, kuv thiaj xav tias yog kuv tsi khiav ces nws yuav muab nriam tuas kuv ces kuv thiaj dhias kiag. | UF2: She’s saying that hmmm, he was holding a knife already. So... hmmm, so when she saw him lift the knife up, she’s all, it’s going through her head she’s got |
| HERNANDEZ: Nraj nriam ntawm zoo lis cas? | HERNANDEZ: Okay, can you ask her to describe the knife? |
| UF2: Nws yuav qhia rau koj. | UF2: She will show it to you. |
| HERNANDEZ: Txhob kom. | HERNANDEZ: Such a knife to touch it? Is that one for sure? |
| UF2: Nws hais tias nws yog tus ntawv | UF2: She said it’s that one. |
| HERNANDEZ: Puas yog qhov tseeb? | HERNANDEZ: Is that one for sure? |
| UF2: Aw huh. Qhov no. Nws hais li no. | UF2: Uh huh. This one. She said this is the one. |
| HERNANDEZ: Qhov ntawd yog qhov tseeb, OK, cia peb saib nws, thiab koj puas tuaj yeem nug nws tias nws ua dab tsi tom qab nws tawm mus, thiab qhov no? Ok, thiab koj puas paub tseeb tias yog, yog? | HERNANDEZ: That is the exact one, okay. Take a look at it. And then can you ask her what she did after she ran out. So, this? Okay, and are you for sure if this is the one. Yeah? |
| UF2: Yog | UF2: Yes. |
| HERNANDEZ: Thaum koj dhias ntawm lawm muab dab tsi txiv thiab. | HERNANDEZ: Yes? Okay. And then …,when they when you guys ran out, what happened? When she ran out what, happened? |
| UF2: Kuv dhias ces nws dhias raws kuv qab. | UF2: she ran out and they followed her outside. |
| HERNANDEZ: | HERNANDEZ: And then, how far did he stop the knife? |
| Thaum nws nyob sab nraum ces nws tsi tuav nriam lawm. | UF1: when he followed her outside. He wasn’t holding the knife anymore. |
| HERNANDEZ: Thaum nws caum koj nws puas hais dab tsi rau koj? | HERNANDEZ: Okay, does she recall what he was saying when he was following her? |
| UF1: Nws kom kuv cias li muab nws cov nyiaj rau nws, kuv qas nws cov nyiaj mus dab tsis? | UF2: He said that to give her, to get his money back? And why did she take his money? |
| HERNANDEZ: Nws caum koj txog qhov twg? | HERNANDEZ: and then what, hmmm, how, what point did he stop following her? |
| UF1: Nws caum kuv mus txog tom tsob ntoos tov, uas peb peb leeg sawm ua ke tov. | UF1: She said that he followed her all the way to where we were standing earlier, right there. |
| HERNANDEZ: Es uas cas nws cias li tse lawm. | HERNANDEZ: And then, what made him stop? |
| UF1: Wb mus nkag hauv tsheb, ces nws thiaj li tse lawm. | UF2: She said that hmmm, her husband, Addison, guys inside a car, then so she got inside a car with his car, they took off. |
| HERNANDEZ: Nej tuaj ntawm sab twg tuaj? | HERNANDEZ: Okay, so, they both went to the car. Was that the part for where they depart? |
| UF1: Wb tuaj ntawm sab no tuaj. | UF2: It was right here. |
| UF2: Huag yog, nws hais. OK. | UF2: Oh, that’s right. She said. Okay. |
| HERNANDEZ: Nws hais tias taw qhia nws hais tias nws yog tib yam. | HERNANDEZ: She said pointed it out she said it’s exact same one. |
| UF2: Peb yuav coj qhov ntawd ib yam nkaus vim qhov ntawd yuav piav qhia vim li cas nws nyob hauv qab ntawm nws lub taub hau nrog lub siab txo qis piv rau lub siab stabbed. Kuv xav tias pob txha riam Suab zoo li kuv tab tom hu rau probation. Tab sis nws hais tias koj yuav tsum nyob hauv thaj chaw tshwj xeeb kom tau txais nws los ntawm tus thawj saib xyuas nws tus kheej. Yog li nws zoo li hu kuv thaum koj tawm mus thiab kuv yuav khiav ncaj nraim rau kuv tus thawj saib xyuas. | UF2: We’ll take that one too because that would explain why it was behind his head in a dropping emotion versus a stabbing emotion, I think the bony knife. So, it sounds like for I called the probation, but he says you have to be in a booking area for him to pass it by supervisor by yourself, so he’s like calling me when you get out there and I’ll run directly to my supervisor. |
| HERNANDEZ: tom qab koj hais rau tus...? | HERNANDEZ: after you told the...? |
| HERNANDEZ: Zoo, tsuas yog thaum koj nyob hauv tsev kaw neeg. uas zoo li yog vim li cas Kuv paub tseeb tias lawv yuav. Koj tseem yuav raug them ntxiv. | HERNANDEZ: Hmmm, it’s just when you’re at jail which make up like why, I’m sure they will yeah you have more charges too. |
| HERNANDEZ: OK. Zoo, tib tus xov tooj li um, rau nws, Au, kuv thov txim rau Addison. | HERNANDEZ: Okay. Alright. So, the same phone number that, hmmm for him, oh I’m sorry for Addison. |
| UF2: Yog | UF2: Yes |
| HERNANDEZ: Koj puas xav tias nws yuav muab nws nraj nriam hnos koj? Es koj kom lawm muab nws khaws txiv. no | HERNANDEZ: Okay, and in terms of what she would like that she won’t press charges, I don’t know if she maybe understands concept. |
| UF1: Kaws txiv kuj zoo ma | UF2: Yes , press charges. |
| HERNANDEZ: Yog lawm, nws tsis ua li cas, kuv yuav pom, kuv yuav tsum tso nws li no. ok | HERNANDEZ: Yep, alright. I’m going to see probably. Have to take this in terms of. It’s okay |